

1915, 19 lutego, Kęty - Pismo Oskara Hranilovića-Czvetassin w Wiedniu.

Kęty, am [19.] Feber 1915

Sehr geehrter Herr Oberst<sup>1</sup>!

Heute sende ich dem A[rmee-]O[ber-]K[ommando] meinen Vorschlag feuer Offiziersernennungen. Hiebei benutze ich die Gelegenheit, Ihre Aufmerksamkeit auf Folgendes zu richten, was im offiziellen Vorschlag nicht platzfinden konnte.

1.) Nicht geregelt ist in diesem Vorschlag die Angelegenheit des Kundschafterbureaus in Zagórze, ferner die Arbeiten meiner Offiziere, die durch Vermittlung dieses Bureaus auf dem bisher durch die Russen besetzten Gebiete unternommen habe. Diese Angelegenheiten erfordern meines Erachtens eine mündliche Besprechung mit Ihnen, Herr Oberst, widrigenfalls meine Tätigkeit, die ich für unbedingt notwendig halte, den Charakter des Überschreitens der mir eingeräumten Kompetenzsphäre annimmt. Deshalb bitte ich Sie, Herr Oberst, mir einen Tag telegraphisch angeben zu wollen, an dem ich nach Teschen kommen könnte, um mit Ihnen in dieser Angelegenheit zu sprechen.

2.) Beim Zusammenstellen des Verzeichnisses No. I habe ich darauf gerechnet, dass die Zusätze, die ich zur Bestätigung vorlege, Berücksichtigung finden werden, es könnte daher der Fall eintreten, dass bei Nichtberücksichtigung des einen oder anderen Punktes des Verzeichnisses No. IV. den Nichtberücksichtigten, die ich sonst in das Verzeichniss No. I an Stelle der weniger Verdienten eingesetzt hätte, Unbill widerfahren würde. Deshalb bitte ich Sie, Herr Oberst, es möchte zuallererst über meine Zusatzvorschläge Beschluss gefasst werden und mir bei negativer Entscheidung erlaubt sein, gewisse an sich geringfügige Abänderungen in der Liste No. I vorzunehmen. In diesem Falle wäre ich Ihnen sehr verbunden, wenn ich diese etwaigen Korrekturen bei unserem Zusammentreffen machen könnte.

Ich bitte Sie, Herr Oberst, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung entgegennehmen zu wollen.

Ergebenst

J[ózef] Piłsudski<sup>2</sup>

*Odpis, maszynopis.*

*AAN, Oddział VI, Archiwum K. Świtalskiego, sygn. 4, k. 64, 66. Odpis Kazimierza Świtalskiego z kopii maszynowej. Kopia przechowywana do 1939 r. w Archiwum Instytutu Józefa Piłsudskiego w Warszawie.*

*Oryginału nie znaleziono.*

<sup>1</sup> Oskar Hranilović von Czvetassin (1867-1933) - pułkownik austro-węgierskiego Sztabu Generalnego, 1911-1914 attaché wojskowy w Bukareszcie, 1914 szef Biura Ewidencyjnego w Wiedniu, po wybuchu wojny szef Oddziału Informacyjnego Naczelnej Komendy Armii (AOK) oraz referent spraw legionowych w AOK.

<sup>2</sup> Przekład niemiecki dokonany w kancelarii I Brygady z brulionu tekstu polskiego zredagowanego przez Józefa Piłsudskiego:

"Wielce Szanowny Panie Pułkowniku!

Dzisiaj odsyłam do AOK przedstawienie nominacyjne na oficerów. Korzystam z tej sposobności, by zwrócić Pańską uwagę na rzeczy następujące, które znaleźć nie mogły miejsca w oficjalnym przedstawieniu.

1.) Nieuregulowaną jest w tym przedstawieniu sprawa biura wywiadowczego w Zagórze oraz prace moich oficerów przedsiębrane przeze mnie za pośrednictwem biura na terenie dotąd przez Rosjan okupowanym. Sprawy te, zdaniem moim, wymagają specjalnego omówienia bezpośrednio z Panem, Panie Pułkowniku, gdyż bez tego moje oddziaływanie, które uważam za konieczne, na tę pracę nabiera charakteru wyjścia poza ważną sferę kompetencji mnie wyznaczoną. Dlatego też proszę Pana Pułkownika wyznaczyć mi telegraficznie dzień, na który mógłbym przyjechać do Cieszyna, by w tej sprawie z Panem się rozmówić.

2.) W przedstawieniu rachowałem na to, iż dodatki, które proponuję do załatwienia, zostaną uwzględnione, wobec tego przy nieuwzględnieniu którego z punktów może się wydarzyć, że będzie wyrządzona w poszczególnych wypadkach krzywda ludziom nieuwzględnionym, którzy w wypadku gdybym o tym wiedział, zostaliby wciągnięci do listy Nr 1, w zamian innych mniej zasługujących na to. Dlatego proszę Pana Pułkownika, aby przede wszystkim powzięto postanowienie co do dodatkowych przedstawień moich i pozwolono mi przy ujemnym dla nas rozstrzygnięciu uczynić niewielkie zmiany w liście Nr 1. W takim razie byłbym wdzięcznym, gdybym takie możliwe poprawki mógł uczynić przy zobaczeniu się z Panem.

Zatem proszę przyjąć, Panie Pułkowniku, zapewnienie wysokiego szacunku i poważania, z jakim pozostaję

Józef Piłsudski".

AAN, Oddział VI, Akta K. Świtalskiego, sygn. 4, k. 63, 65. Odpis maszynowy z brulionu pisanego ołówkiem na dwóch stronach papieru kancelaryjnego.